

# KaunisGrani

No Nr 15/14.12.2017–10.1.2018 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi

Teboil Kauniainen kiittää asiakkaita kuluneesta vuodesta ja toivottaa rauhallista joulua ja onnea vuodelle 2018!

Teboil Grankulla tackar alla kunder för året 2017 och önskar God Jul och Gott Nytt År 2018!

Laadukaat ja kauniit suomalaiset joulukuuset valmiiksi tingittyyn hintaan 40 € / kpl!

Kuusen ostajalle kahvi kaupan päälle!

Suomalainen joulukuusi

**40€**



**Joululounas pe 15.12. klo 10.30–14.00**

9,50 € / eläkeläiset 7,50 €

Tiernapoika -esitys klo 13.

Tällä kupongilla  
1 x joulukuusi  
(max 250 cm) 40 €.

Kuusen ostajalle  
kahvi kaupan päälle.

Tarjous voimassa niin kauan kuin tavaraa riittää.



**Tervetuloa! Välkommen!**

**Teboil Kauniainen  
Teboil Grankulla**

Kauniaistentie 1, puh./tfn 09-2767 029  
ma/må–pe/fre 06–22, la/lö–su/sö 08–22

**TEBOIL**

huoltaa autoja ja ihmisiä



# PARAS LAHJA ON HYVÄ RUOKA.



**GOD  
MAT  
ÄR DEN BÄSTA  
PRESENTEN.**

**HYVÄÄ JA HERKULLISTA  
JOULUA S-MARKETISTA.**

**EN GOD OCH LÄCKER JUL  
FRÅN S-MARKET.**

**S MARKET**  
*Sinun.*



Omistajan käyntikortti  
Ägarens visitkort

**S-market Grani**  
(Kauniainen Etelä/Grankulla Södra)  
Arkisin/Vardagar **7-22**  
Lauantaisin/Lördagar **8-21**  
Sunnuntaisin/Söndagar **10-21**

**S-market Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra**  
Arkisin/Vardagar **7-21**, Lauantaisin/Lördagar **9-18**  
Sunnuntaisin suljettu/Söndagar stängt



Kauppakeskus Granin 2.krs

Vi betjänar även  
på svenska!

Älä anna liikuntaseteleittesi vanheta

5,00€



- Tuo ne meille!

tai pyydä ilmainen nouto kotoasi!

Aloita nyt - liittyminen ja joulukuu 0€

Tarjous voimassa 18.12 asti

Kuntosali naisille ja miehille. Avoinna 05-22(23) vuoden jokaisena päivänä. Ei pitkäa sitoutumista.

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735

## HAMMASHOITOA LÄHELLÄ SINUA TANDVÅRD NÄRA DIG

Hammaslääkärit Jaarte & Jungell tarjoaa yksilöllistä palvelua ja syyn hymyyn. Tervetuloa hyvään hammashoittoon!

Vi i Tandläkarna Jaarte & Jungell erbjuder personlig service, även på svenska. Välkommen till god tandvård!

VARAA AIKA  
BOKA TID  
09 512 9110  
JAARTEJUNGELL.FI



plusterveys plushälsa

**HAMMASLÄÄKÄRIT | TANDLÄKARNA JAARTE & JUNGELL**

Kirkkotie 15, Kauniainen | (09) 512 9110 | jaartejungell.fi

## KODIKASTA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA!



**Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen, Kauppakeskus Grani**

Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen

(09) 2311 0300 kauniainen@kiinteistomaailma.fi



**Kiinteistömaailma**

*Avaa ovi uudelle.*

## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

■ 14.12. TORSTAI TORSDAG  
KAUNEIMMAT JOULULAULUT RAVINTOLA MOMS klo 19.  
Järg. suom. srk.

■ 15.12. PERJANTAI FREDAG  
KAUNEIMMAT JOULULAULUT LÄHELLÄ DELI klo 15.  
Järg. suom. srk

■ 16.12 LAUANTAI LÖRDAG  
JULKONSERT i Grankulla kyrka kl.16. Grankulla kammarkör GÖR,  
dirigent George Parris. Fritt inträde, programblad 15 €. Arr. Grk sv. förs.



■ 18.12 MAANANTAI MÅNDAG  
JULKONSERT- IMAGINE CHRISTMAS 2017 i Grankulla kyrka  
kl. 19. Tomas och Maria Höglund samt Mikael Svarvar. Fritt inträde,  
programblad 20 €/10 € (vuxna/pensionärer och barn under 12 år).

IMAGINE CHRISTMAS 2017-JOULUKONSERTTI 19 Tomas &  
Maria Höglund ja Mikael Svarvar esiintyvät Kauniaisten kirkossa.  
Vapaa pääsy, ohjelma 20 € (10 €, eläk. ja alle 12 v.).

■ 23.12 LAUANTAI LÖRDAG  
DE VACKRASTE JÜLSÄNGERNA i Grankulla kyrka kl. 18. Daniel  
Nyberg, Heli Peitsalo, DJ-band & Grankulla Luciakör medverkar  
under ledning av Pamela Sandström. Aulaglög med mingel.  
Grk sv förs.

■ 6.1.LAUANTAI LÖRDAG  
LOPPIAISEN MESSU klo 10 Kauniaisten kirkossa. Suom. srk:n  
seurakuntapastori Kari Kuulan tuloaarna, kirkkokahvit.  
Järg. suom. srk

■ 7.1. SUNNUNTAI SÖNDAG  
KASTEEN SUNNUNTAIN MESSU klo 10 Kauniaisten kirkossa.  
Saarna Mimosa Mäkinen, liturgia Kari Kuula ja kanttorina Anna Marte.  
Messuun kutsutaan erityisesti vuoden 2017 aikana kastettuja  
perheineen ja kummeineen. Messun jälkeen kirkkokahvit.  
Järg. suom. srk

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi  
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

## elämänkaari livsbågen

## KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu  
Max Anton Ant-Wuorinen  
Julian Peter Sandelius  
Oliver Edvin Asikainen

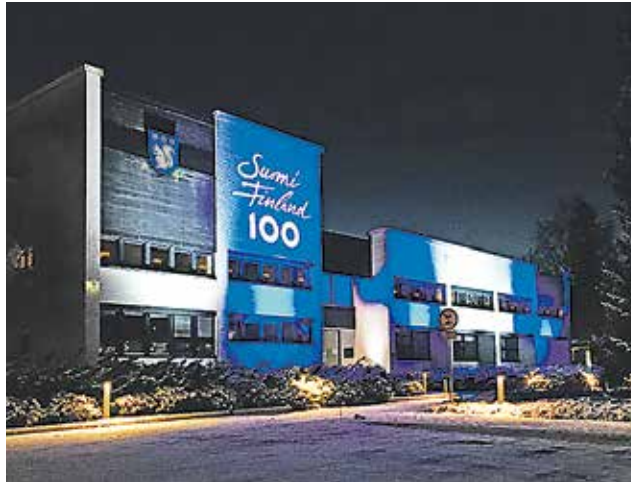
Avoliittoon vihitty  
Timo Antero Pétas ja Virpi Maria Paulasaari

## GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda  
Viveca Elisabet Sundman 69 år  
Henrik Jarl Bergbom 85 år

Döpta  
Hugo Kaino Viktor Holmberg  
Wilmer Per Maximilian Thölix  
Clara Cecilia Cronstedt

## uutiset nyheter



THINKSTOCK

Itsenäisyyspäivänä kaupungintalo pidettiin juhlaa laistuna Suomi100 teeman mukaisesti tiistaista torstaihin. Juhlaliputus vedettiin salkoon jo tiistai-iltana ja liput olivat yön yli saloissa suosittujen mukaisesti. Itsenäisyyspäivän kunnianosoitus Kauniaisten hautausmaan sankarihautoilla tapahtui runsaan yleisön läsnä ollessa.

Stadshuset var blåvitt Finland100-året till ära från tisdag kväll till torsdag morgon. Finlands flagga hissades enligt rekommendationen redan på tisdag kväll och flaggorna fick vara hissade hela natten också. Självständighetsdagens uppvaktning på hjältegravarna lockade många grankullabor till Grankulla begravningsplats.

## JOULUNAIIKA MUUTTAA KAUPUNGIN AUKIOLUOAIKOJA

Kaupungin aukioloaikoihin ja palveluihin tulee pieniä muutoksia joulun ja uudenvuoden aikana. Esimerkiksi kaupungintalo pidetään suljettuna välipäivinä 27.–29.12, mutta työssä oleva henkilöstöön saa yhteyttä esim. puhelimitse tai sähköpostitse. Terveysaseman vastaanotto on suljettu jouluna 25.12. ja 26.12. sekä 1.1.2018, mutta muutoin palvelunumerot toimivat. Katso poikkeavat aukioloajat kaupunki tiedottaa sivuilta.

## KAUPUNKI TARJOAA VUOKRALLE LIIKETOIJOJA UUESSA VILLA BREDASSA

1.4.2018 alkaen, ensisijaisesti parturi-kampaajalle ja jalkojenhoitajalle. Tilat ovat kooltaan noin 13 m<sup>2</sup>. Sen lisäksi vuokratilaa kuuluu puolet yhteisistä sosiaali-tiloista (odotushuone/eteinen, wc), yhteensä noin 17,5 m<sup>2</sup>. Varsinaisissa liiketoiloissa on vesipiste. Tilat sijaitsevat katutasossa ja niihin on oma sisäänkäynti sekä ulkoa että palvelukeskuksen sisältä. On myös mahdollista jakaa liiketila toisen palvelutuottajan/vuokralaisen kanssa.

Molempien kotimaisten kielten suullinen taito on Kauniaisissa edellytyksenä hyvän asiakaspalvelun takaamiseksi.

Vuokratarjoukset euroa/kk annetaan ilman arvonlisäveroa ja tarjoukseen tulee liittää selvitys tarjoajan ammattitaidosta kampaamo- tai jalkojenhoitoalalla. Tarjoukset tulee jättää 5.1.2018 mennessä osoitteella Kauniaisten kaupunki, Kirjaamo, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen tai kirjaamo@kauniainen.fi. Kuoreen merkintä "Villa Breda, hyvinvointitilat"

Kaupunki pidättää oikeuden olla hyväksymättä yhtäkään saaduista tarjouksista. Tiedusteluihin vastaa:

- palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm, p.0503017457 tai
- projektipäällikkö Minna Koskinen, puh. 050 382 3855 (etunimi.sukunimi@kauniainen.fi)

## STADENS ÖPPETTIDER ÄNDRAS UNDER JULEN

Under julen och nyåret blir det smärre ändringar i stadens öppettider och tjänster. Stadshuset t.ex. håller stängt under mellandagarna 27–29.12, men man når personalen som jobbar då per telefon eller e-post. Hälsocentralen och mottagningen är stängd också 25-26.12 och 1.1.2018, men i övrigt fungerar servicenumren. Läs mer om de avvikande öppettiderna på staden informerar sidorna.

## STADEN HYR UT TVÅ AFFÄRSLOKALER I NYA VILLA BREDASSA

fr.o.m. 1.4.2017, primärt till frisörer eller fotvärdare. Lokalerna är ca 13 m<sup>2</sup>. Dessutom ingår hälften av de gemensamma personalutrymmena (väntrum/entré, toalett), sammanlagt ca 17,5 m<sup>2</sup>. Affärslokalerna har tillgång till vatten. Affärslokaler ligger i gatunivå och har egna ingångar både från servicecentret och från utsidan av byggnaden. Affärslokalerna kan också delas med någon annan tjänsteproducent/hyresgäst.

Hyresanbud (euro/månad) ska ges utan moms, och till anbudet ska bifogas en utredning om anbudsgivarens yrkeskunskap inom frisör- eller fotvärdningsbranschen. Anbudet ska lämnas in senast 5.1.2018 till Grankulla stad, Registraturen, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla, eller registratur@grankulla.fi. Märk kuvertet "Villa Breda, hyvinvointitilat"

Staden förbehåller sig rätten att inte godta något av de anbud som lämnas in.

För mer information kontakta

- chefen för servicecentret Marianne Ekholm, tfn 050 3017 457 eller
- projektchef Minna Koskinen, tfn 050 3823 855 (fornamn.efternamn@grankulla.fi)



Lauantaina 2.12 juhlittiin Kauniaisissa Suomi100-juhlavuoden päätöspäivää. Koululaisilla oli koulupäivä ja päivän päätteeksi kaikki oppilaat muodostivat Saharan kentällä ison suomenlipun valkoisilla ja sinisillä pipoilla. Kirjastossa pidettiin päivän päätteeksi historialuentoja ja erilaisia osallistavia workshoppeja, joihin kaikilla oli mahdollisuus tutustua. Kaupungintalossa ja sen edustalla pidetään nähtävänä StreetArtFinland100-virkataan yhdessä kampanjan tuotokset.

Lördagen 2.12 firades Finland100 årets avslutning i Grankulla. Skoleleverna hade skoldag med olika teman och dagen avslutades på Sahara planen där alla elever bildade en stor Finlandsflagga iklädda blå och vita mössor. I biblioteket hade man öppet hus med historieföreläsningar och workshops i vilka alla fick delta. Utanföreläsningar och i stadshuset hålls de virkade bidraget till StreetArtFinland100-kampanjen framlagda.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**FI** KIRJAILIJA ja radiotoimittaja **Eva Frantz** on kirjoittanut suosittuun dekkariin *Siminen huvila*, joka sijoittuu suomenruotsalaiseen ympäristöön. Kirjaston kirjallisuusillassa hän kertoo lisää dekkarisarjansa päähenkilöstä, poliisi Anna Gladista. Luento pidetään ruotsiksi. Ti 16.1. klo 18.30.

**SE** FÖRFATTAREN och radiojournalisten **Eva Frantz** har skrivit en av de mest beställda svenska böckerna på biblioteket: deckaren *Blå villan*. Hon besöker biblioteket och berättar om sitt skrivande. Hur funkar Svenskfinland som miljö när man skriver deckare? Och vad har vi att vänta oss framöver i serien om polisen Anna Glad? Tis 16.1 kl. 18.30.



HELEN KORPAK

## Vuoden 2017 apurahat jaettiin

**FI** ESPOON SEUDUN kulttuurisäätiön perinteinen vuosijuhla pidettiin Kauniaisten Uudessa Paviljongissa 21.11.2017. Tilaisuuden avaussanat lausui Kauniaisten kaupunginjohtaja **Christoffer Masar** ja juhlapuheen piti Kauniaisten Musiikkiopiston rehtori **Satu Roberg**. Tilaisuuden juontajana toimi säätiön asiamies **Hannu Viitanen**.

Apurahan saajat esittivät musiikkiohjelmia. Tänä vuonna apurahoja myönnettiin seuraaville: **Jere Aalto** (valokuvaus- ja taide), Amado Musiikkikoulu yhdistys ry, Espoon AVH-kerho (aivovammasairaiden vertaistuki), **Jesse Hänninen** (musiikki), Musiikkiopisto Juvenalia, **Matti Kaksonen** (tanssitaide), Kirkkonummen AVH-kerho (aivovammasairaiden kuntoutus), Kyrkslätt Ungdomsförening rf KNUF, Suomi 100-kirjoituskilpailu lukioille, Understödsförening för jazzmusik i Grankulla, Urkuyö ja Aaria ry (Luther-ooppera) Wau ry, **Sanni Virta** (kanteletaide).

Säätiön perustajina olivat vuonna 1999 Espoon Sotaveteraanit ry, Espoon ja Kauniaisten kaupungit, Kirkkonummen kunta, Aalto-yliopisto ja Espoon kaupunginosayhdistysten liitto. Vuonna 2018 säätiön vuosijuhla järjestetään Kirkkonummella.

## Stipendier för 2017 delades ut

**SE** ESBOREGIONENS kulturstiftelse höll sin traditionella årsfest i Nya Paviljongen i Grankulla den 21.11.2017. Öppningstalet hölls av Grankullas stadsdirektör **Christoffer Masar** och festtalet hölls av rektor **Satu Roberg** från Grankulla Musikinstitut. Begivenheten leddes av stiftelsens verksamhetsledare **Hannu Viitanen**.

Stipendiemottagarna framförde ett musikprogram. I år beviljades stipendier åt följande mottagare: **Jere Aalto** (fotokonst), Amado Musiikkikoulu yhdistys ry, Espoon AVH-kerho (kamratstöd för hjärnskadade), **Jesse Hänninen** (musik), Musikinstitutet Juvenalia, **Matti Kaksonen** (danskonst), Kirkkonummen AVH-kerho (rehabilitering av hjärnskadade), Kyrkslätt Ungdomsförening rf KNUF, Finland 100 skrivtävling för gymnasiet, Understödsföreningen för jazzmusik i Grankulla, Orgelnatt och Aria rf (Luther opera), Wau rf, **Sanni Virta** (kantelekonst).

Föreningens grundare år 1999 var Esbo Krigsveteraner rf, Esbo och Grankulla städer, Kyrkslätt kommun, Aaltouniversitetet och stadsdelsförbundet i Esbo. År 2018 hålls årsfesten i Kyrkslätt.



Kuvassa juhlassa olleet apurahansaajat. Bild på stipendiemottagarna som deltog i festen.

## luontonurkka henriks hörna



HENRIK BREMER

**FI** Jääsilmiä ympäröivät erilaiset jäämuodostelmat, jotka luovat kentän avannon ympärille samalla kun ilta-aurinko kulta taivaan.

**f** Monet Henrik Bremers hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk*.

**SE** Isögar är omgivet av olika isbildningar som skapar fält kring vaken alltmedan kvällssolen målar himlen i guld.

**f** Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk*.

## lukijakuva läsarbild



**Kuusiteos** sai tiistaina nimen "Metsän valo – Skogens ljus". Nimikilpailun voittaja on Terhi Korri-Blomberg. Onneksi olkoon!

**Granstatyn** fick på tisdagen namnet "Metsän valo – Skogens ljus". Vinnaren i namntävlingen är Terhi Korri-Blomberg. Grattis!

**SE** SÅHÄR fina är metallgranarna i Grankulla då de är täckta med snö. **Pia Jansson** råkade gå förbi och tog bilden.

**FI** NÄIN hienoja ovat Kauniaisten metallikuuset lumenpeitossa. **Pia Jansson** käveli sattumalta ohi ja otti kuvan.

## suosittellemme vi rekommenderar



### **FI** KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYKSEN HYVÄNTEKEVÄISYSBILEET 27.1.2018

Lukuisat Kauniaisten lasten vanhemmat ovat olleet mukana järjestämässä ja juhlimassa Kauniaisten kouluyhdistyksen teemajuhlia vuodesta 1971 lähtien. Ensi tammikuussa juhlietaan teemalla "Grani Afterski 2018 - Vuoden Paras Nousu!". Viime talvena vastaavasti juhlistettiin 100-vuotiaista Suomea ja sitä edellisenä iloittiin Gran Canarian tunnelmista. Teema on tärkeä osa tanssiaisaa, sillä vieraiden toivotaan heittäytyvän teeman maailmaan vaikkakaan ei pipo liian kireällä. Tapahtumien tuotto jaetaan lyhentämättömänä Kauniaisten koulujen oppilaiden stipendeihin sekä retkiavustuksiin.

Bileet ovat olleet edellisinä vuosina huippusuosittuja ja kaikki n. 300 paikkaa on loppuunmyyty. Hauska tapa on ollut kerätä porukka ja varata yhteinen pöytä. Tänä vuonna pöydän varanneelle pöytäkapteenille on luvassa pieni yllätys illan teeman mukaisesti. Illan mittaan on myös hyvää ruokaa, arpajaisia, huutokauppoja, kevyitä improvisaatioita, musiikkia ja kaikkea mitä hauskaan iltaan kuuluukin. Kenelläkään ei ole tylsää ja kukaan ei ole yksin!

Merkitse 27.1. päivä kalenteriin ja pistä sana kiertämään. Käy tykkäämässä ja jakamassa Facebook-sivuumme "Grani Afterski 2018".

Ilmoittautuminen ja lisätiedot graniafterski2018@gmail.com tai Facebookissa. Näitä Afterski-bileitä et halua jättää väliin! Järjestäjä Kauniaisten kouluyhdistys.

**JUHA BURTSOFF**



## Vuosi 1917 Kauniaisissa, osa 2

Vuoteen 1912 mennessä Kauniaisiiin oli muodostettu 497 kiinteistöä. Sähkö oli saatu 1910. Vuoden 1917 puhelinluettelossa 141 henkilöllä oli oma puhelin. Asukasluku oli 1 662.



Matsalen på Bad Grankulla sådan den såg ut då Kerenskij åt sina måltider här. Kortet är skickat 1.12.1911. Rummet har försvunnit in i nya ombyggnader på gamla sidan.

Bad Grankullan ruokasali sellaisena kuin näytti silloin kun Kerenski aterioi siellä. Kortti on lähetetty 1.12.1911. Huone on kadonnut vanhan puolen peruskorjausten yhteydessä.

Yhdyskunnalla oli ”kyläkeskus”, jossa oli liikkeitä, pankki, posti ja apteekki paikassa, jossa keskusta on nykyäänkin. Keskustan pohjoispuolella sijaitsi ruotsinkielinen yhteiskoulu (perustettu 1907), jossa vuonna 1917 oli 272 oppilasta. Monet tulivat Espoosta ja Kirkkonummelta. Keskustan eteläpuolella oli kaksi lastenkotia, Hurtigin ja Bensowin lastenkodit. 1917 vihittiin käyttöön metodistiseurakunnan kirkko Kirkkotiellä, Hurtigin lastenkotirakennusten vieressä. Se oli suuri tapahtuma, koska nyt kauniaislaiset voivat osallistua jumalanpalveluksiin kirkossa. Heidän ei

enää tarvinnut kokoontua yhteiskoulun voimistelusaliiin – monien kokousten yleinen pitopaikka siihen aikaan.

Ikävä tapaus oli kuvanveistäjä **Felix Nylundin** huvilapalo kevättalvella 1917. Huvila sijaitsi Asematie 30:ssä, ylhäällä kukkulalla. Nyt siellä on ollut samannäköinen huvila jo monta vuosikymmentä. Huvilan eteläpuolella oli kuvanveistäjän ateljee, jossa hän muotoili Kolme seppää -patsaan Helsinkiin, tulevan tavaratalo Stockmannin ulkopuolelle. Palon ikuisti yhteiskoulun oppilas **Sylvi Sjöstedt-Alho**, joka kuvasi Kauniaisissa paljon 1910-luvulla. Valitettavasti näitä

kellastuneita valokuvia on vaikea kopioida. Yhteiskoulun oppilaita oli komennettu palopaikalle auttamaan irtaimiston pelastamisessa. Oppilaiden joukossa oli myös kuvanveistäjän poika Gunnar. Hänestä tuli myöhemmin tunnettu keraamikko Ruotsissa.

Voisi ajatella, että Kauniainen eli suhteellisen rauhallista elämää vuonna 1917, mutta emme tiedä, miten paljon politiikasta keskusteltiin kotona, teillä, junassa. Niin vähän on dokumentoitu. Mutta lehtiä luettiin varmasti ja hyvin koulutetut kauniaislaiset olivat tietenkin tietoisia maan lukuisista lakoista, leipäjonoista Helsingissä, levottomuudesta yhteiskunnassa, siitä, että Venäjän keisari luopui kruunusta 15. maaliskuuta 1917, sen seurauksista ja Suomen tiestä kohti itsenäisyyttä.

Kaksi vierailua keväällä 1917 nivoi Kauniaisen osaksi maailman tapahtumia. Molemmat koskevat **Aleksandr Kerenskiä**, venäläistä oikeusministeriä, joka Nikolai II:n eron jälkeen johti Venäjää. Hän oli huhtikuussa 1917 lepäämässä Bad Grankullassa (nykyinen Kauniala) ja vieraili 16. huhtikuuta yhteiskoulussa, jossa hän suuresti juhlistuna puhui uudesta vapaudesta Venäjällä. Toinen vierailu tapahtui samoihin aikoihin. Neljän ylioppilaan valtuuskunta kävi tervehtimässä häntä keskustellakseen ”niistä toiveista joita Suomen nuoriso elätteli... Täydellinen itsenäisyys oli sen takia Suomen kannalta ainoa onnellinen ratkaisu, ja tähän päämäärään nuoriso pyrki kaikin keinoin”. Opiskelijat kysyivät Kerenskiltä, tulisiko hän lakiasäättävässä kansalliskokouksessa ”puoltamaan Suomen riippumattomuutta” ja he saivat hetken hiljaisuuden jälkeen vastauksen, että ”hän tulee kyllä tekemään niin”. Kerenski pyysi ylioppilailta ettei tätä julkistettaisi, pelosta ”että virolaiset, latvialaiset ja muut vieraat kansat esittäisivät samanlaisia vaatimuksia”.

Virallisissa papereissa ei ole tietoa siitä, miten Kauniainen otti vastaan itsenäisyysjulistuksen vuoden 1917 lopussa.

CLARA PALMGREN  
CLARA.PALMGREN@KOLUMBUS.FI

Lähteet:  
Finlands Frihetskrig, del II, 1935, s. 546-548, Kaunis Grani nro 12/2013 (Kerenski), Grankulla samskolan kuva-arkisto (nk. koulu-museo), Paikallishistoriallinen arkisto Villa Junghansissa, Kauniaisten kirjastossa on viisi eri kirjaa Kauniaisten historiasta.



## 1917 i Grankulla, del 2

Under åren fram till 1912 hade 497 fastigheter bildats i Grankulla. Elektricitet hade införts 1910. I telefonkatalogen för 1917 har 141 personer egen telefon. Invånarantalet var 1 662.

Samhället hade ett ”byacentrum” med affärer, en bank, post och apotek på den plats där centrum finns också i dag. Norr om centrum fanns den svenska samskolan (gr 1907) med 272 elever år 1917. Många kom från Esbo och Kyrkslätt. Söder om centrum fanns 2 barnhem, Hurtigs och Bensows barnhem. I juni 1917 invigdes metodistförsamlingens kyrka vid Kyrkovägen, bredvid Hurtigs barnhemsbyggnader. Det var en stor händelse eftersom grankullaborna nu kunde besöka gudstjänster i en kyrka. De behövde inte längre samlas i samskolans gymnastiksal – den allmänna mötesplatsen för många sammankomster på den tiden.

En tråkig händelse var skulptören **Felix Nylunds** villa-brand vårvintern 1917. Villan stod vid Stationsvägen 30, uppe på en höjd. Där står nu en liknande villa sedan många decennier. Söder om villan fanns skulptörens atelje där han formade Tre Smeder för platsen i Helsingfors utanför det blivande varuhuset Stockmann. Branden förevigades av en av samskolans elever, **Sylvi Sjöstedt-Alho** som fotograferade mycket under 1910-talet i Grankulla. Tyvärr är de gulnade bilderna svåra att kopiera. Elever från samskolan hade kommanderat till brandplatsen för att hjälpa till att rädda lösöre. Bland eleverna fanns skulptörens son Gunnar. Han blev senare en känd keramikervärd i Sverige.

Man kan tycka att Grankulla levde ett relativt lugnt liv 1917 men vi vet inte hur mycket politiken diskuterades i hemmen, på vägarna, i tåget. Så litet är dokumenterat. Men tidningar lästes säkert och de välutbildade grankullaborna var naturligtvis medvetna om det stora antalet strejker i landet, brödköerna i Helsingfors, oron i samhället, den ryska

kejsarens abdikation 15 mars 1917, följderna av den och Finlands väg mot självständighet.

Två besök under våren 1917 ger Grankulla en roll i världshändelserna. Båda gäller **Aleksander Kerenskij**, den ryska justitieministern som efter Nikolaj II:s avgång styrde Ryssland. Han vilade upp sig i april 1917 på Bad Grankulla (nuvarande Kauniala) och besökte 16 april samskolan där han under stort jubel talade om den nya friheten i Ryssland. Det andra besöket gällde en deputation med 4 studenter som vid samma tider uppvaktade honom för att diskutera ”de förhoppningar som Finlands ungdom hyste... Fullständig självständighet var därför den enda lyckliga lösningen för Finlands vidkommande, och mot detta mål var det ungdomen med alla medel strävande”. På frågan om Kerenskij i den konstituerande nationalförsamlingen ”komme att förorda Finlands oavhängighet” fick studenterna efter en stunds tystnad svaret att ”han nog kommer att göra så”. Kerenskij bad studenterna att detta inte skulle offentliggöras, av oro ”att ester, letter och andra främmande folk skulle framställa liknande krav”.

I officiella papper finns ingen dokumentation om hur Grankulla tog emot självständighetsdeklarationen i slutet av 1917.

CLARA PALMGREN  
CLARA.PALMGREN@KOLUMBUS.FI

Källor:  
Finlands Frihetskrig, del II, 1935, s 546-548, Kaunis Grani nr 12/2013 (Kerenski), Grankulla samskolas bildarkiv (det sk skolmuseet), Det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans, På Grankulla bibliotek finns 5 olika böcker om Grankullas historia



Vid Stationsvägen 13 fanns en stor villa, den sk **Pettersons** villa. Kortet är poststämplat 20.2.1913. På 1970-talet byggdes **Medix** på platsen och nu kommer även den byggnaden att rivas för våningshus.

Asematie 13:ssa oli iso, nk. **Pettersonin** huvila. Kortti on postileimattu 20.2.1913. 1970-luvulla paikalle rakennettiin **Medix** ja nyt myös tämä rakennus tullaan purkamaan kerrostalon tieltä.

# Ystävykset haluavat valloittaa maailman aurinkoenergialla

Kauniaislaiset Eero Oksanen, 29, ja Jarmo Honkamaa, 61, pyörittävät aurinkoenergiayhtiö Forus Oy:tä. Yrityksen jo tekemät sopimukset luovat 4 miljoonaa euroa liikevaihtoa tulevina vuosina.

**M**uun muassa Hangon kaupunki on ostanut aurinkoenergiaa Forusilta. Aurinkopaneelien asennetaan siellä 9 paikkaan, muun muassa kaupungintalolle, kirjastoon ja kouluun. Kaupunki saa kaikkiaan 1800 aurinkopaneelia, jotka tuottavat 3–5 prosenttia kaupungin sähköstä.

– Olisi hienoa, jos voisimme toteuttaa samanlaisen projektin Kauniaisissa. Se säästäisi kaupungin energiakustannuksissa, sanoo Eero Oksanen.

– Aurinkopaneelien tuottama sähkö on kannattavinta käyttää samassa kiinteistössä, sillä ylijäämä täytyy syöttää sähköverkkoon, sanoo Jarmo Honkamaa.

Aurinkoenergialla on imagoa nostava maine. Niiden, jotka investoivat aurinkosähköön, voidaan ajatella välittävän ympäristöstä.

– Hangossa investoinnit auttavat kaupunkia pääsemään päästövähennystavoitteisiinsa, sanoo Oksanen.

Mutta kannattaako aurinkoenergia maassa kuten Suomi, jossa on talvella kovin pimeää?

Kannattaa toki, sanovat Honkamaa ja Oksanen. Aurinkovoimalla tuottaa Etelä-Suomessa saman verran sähköä kuin Frankfurtissa. Siinä missä näillä leveyksillä hävitään aurinkon paisteesta, täällä voitetaan puhtaassa, viileässä ilmassa, jotka edesauttavat paneelien toimintaa.

Forus tähtää suurien volyymien myymiseen. Se on kaukana siitä ajatuksesta, että kesämökeille myydään kaksi paneelia tuottamaan sähköä jääkaappia ja tv:tä varten.

– Kotitaloudelle 10 paneelia on jo iso voimala, mutta meidän minimimme on 400 paneelia yhteen kohteeseen. Teho on silloin yli 100 kilowattia.

Eero Oksanen on kauppatieteen maisteri. Hänen ensimmäinen yrityksensä vuonna 2008 oli Kokkipalvelu Oksanen. Vuodesta 2015 Oksanen on vetänyt Forusia.

– Arvoiltani olen aina ollut vihreä mutta toimintatavoiltani kapitalisti. Vuonna 2015 päätin alkaa myydä sellaista, mikä on minulle tärkeää. Silloin aurinkoenergia ei vielä ollut iso asia Suomessa. Julkisissa rakennuksissa sen osuus oli pieni. Vuonna 2016 aurinkovoima Suomessa kasvoi 200 prosenttia, sanoo Oksanen.

Ja kysyntää tuntuu olevan. Yrityksellä on nyt sopimus 7 500 aurinkopaneelista, jotka ovat teholtaan yhteensä 2 megawattia. Erityisesti pienemmät kaupungit, joilla ei ole omaa sähköyhtiötä, saavat hyötyä aurinkopaneelista, arvelevat Oksanen ja Honkamaa.

He ovat tunteneet toisensa siitä lähtien, kun Oksanen oli päiväkotikiikari. Honkamaan lapset olivat samassa päiväkodissa Kauniaisissa ja myöhemmin partiossa.

Honkamaa työskenteli pitkään Nesteellä, jossa hän vastasi uusiutuvasta energiasta. Välissä hän työskenteli myös Fortumilla. Nyt hän on Forusin hallituksen puheenjohtaja.

– Olemme kaksi sukupolvea, jotka pelastavat maailmaa. Meissä yhdistyy nuori into ja vanha kokemus, he sanovat leikkilään.

Tähtäin on korkealla: Forusista tulee maan johtava aurinkoenergiayritys.

KÄÄNNÖS: SIRKKU VEPSÄLÄINEN



Hangon kaupunginjohtaja Dennis Strandell ja Eero Oksanen kaupungintalon katolla missä on aurinkopanelit. Stadsdirektören i Hangö, Dennis Strandell, och Eero Oksanen på stadshusets tak där det finns solpaneler.

## Vännerna vill erövra världen med solenergi

Grankullaborna Eero Oksanen, 29 och Jarmo Honkamaa, 61, driver företaget Forus Oy som säljer solenergi. Företaget har gjort avtal som ger en omsättning på 4 miljoner euro under de kommande åren.

**B**land annat Hangö stad har köpt solenergi av Forus och solpanelerna installeras på 9 platser, bland annat på stadshusets tak, biblioteket och skoltak. Staden får totalt 1800 solpaneler som svarar för 3 – 5 procent av stadens el.

– Det skulle vara fint om vi kunde förverkliga ett liknande projekt i Grankulla, det skulle spara energikostnader åt staden, säger Eero Oksanen.

– Det lönar sig bäst att använda solpanelens energi i samma fastighet, överskottsenergin måste matas ut elnätet, säger Jarmo Honkamaa.

Solenergi anses vara imageskapande. De som investerar i solenergi tänker på miljön.

– För Hangö stad hjälper investeringen dem att uppnå sina mål om utsläppsminskning, säger Oksanen.

Men lönar sig solenergi i ett land som Finland där det på vintern är mycket mörkt?

Visst lönar det sig säger Honkamaa och Oksanen. Det finns lika mycket sol i södra Finland som det finns i Frankfurt. Det vi på våra breddgrader förlorar av solsken vinner vi med ren och sval luft som främjar panelernas arbete.

Forus Oy har gått in för att sälja stora volymer, långt från storleksklassen man har på sommarstugan med två paneler som ger el till kylskåp och tv.

– Ett stort kraftverk är 10 paneler men vårt minimum är 400 per objekt och då producerar det 100 kilowatt.

Eero Oksanen är ekonomie magister och drev tidigare Kokkipalvelu Oksanen. Men han sađlade om år 2015.

– Jag har alltid varit grön men kapitalist i min verksamhet. 2015 bestämde jag mig för att börja sälja sådant som är viktigt för mig. Då var solenergi inte så stort i Finland och offentliga byggnader hade bara en liten del. Men under år 2016 har solenergin vuxit med 200 procent, säger Oksanen.

Och det tycks finnas efterfrågan. Företaget har nu avtal om 7500 solpaneler som tillsammans ger 2 megawatt. Speciellt mindre städer som inte har egna elbolag kan vinna på att installera solpaneler, menar Oksanen och Honkamaa.

De har känt varandra sedan Oksanen var dagsiåldern och Honkamaa hade barn i samma dagis i Grankulla och senare i scouterna.

Honkamaa jobbade länge på Neste där han ansvarade för förnybar energi. Han jobbade också på Fortum. Nu är han styrelseordförande i Forus Oy.

– Vi är två generationer som räddar världen där ung iver kombineras med gammal erfarenhet, skämtar de.

Siktet är högt ställt: Forus Oy ska bli landets ledande företag i solenergi.

SONJA HELLMAN



### FI BONAVA RAKENNUTTA KAUNIAISTEN

**KESKUSTAAN ASUNTOJA** viiteen kerrokseen. Asunto Oy Kauniaisten Tribuuni Bostads Ab tuo keskustaan 43 uutta citykotiä. Asunnoissa on tavallista korkeampia huonekorkeuksia, lattiaan asti ulottuvia ikkunoita, asunosaunoja sekä laadukkaita pintamateriaaleja kivitasooneen ja integroituine keittiökaluineen. Rakentaminen on alkanut ja asunnot valmistuvat alkuvuodesta 2019.

### SE BONAVA BYGGER BOSTÄDER I GRANKULLA

**CENTRUM** i fem våningar. Asunto oy Kauniaisten Tribuuni Bostads Ab ger centrum 43 nya cityhem. Takhöjden i bostäderna är högre än vanligt, bostädernas fönster når golvet, och bostäderna är försedda med bastu och högklassiga inredningsmaterial med ytor i sten och integrerad köksutrustning. Byggandet har börjat och bostäderna blir klara vid början av år 2019.

# Startup Refugees auttoi Omaria

Kun Omar oli pieni, hän seisoj jakkaralla veljensä parturinliikkeessä Bagdadissa ja leikkasi hiuksia. Nyt hän leikkaa hiuksia parturi-kampaamossa Suomessa ja odottaa oleskelulupaa.

**O**mar Taha tuli Suomeen kaksi vuotta sitten Haaparannan kautta. Silloin hän oli kulkenut jo Turkin, Kreikan, Makedonian, Serbian, Unkarin ja Saksan kautta. Osan matkasta hän taittoi kumiveneellä ja jalkaisin. Saksasta hän suuntasi pohjoiseen. Suomessa häntä vastassa olivat koirat ja poliisit, mutta sitten hän sai nukkua patjalla samassa huoneessa muiden pakolaisten kanssa. Näin alkoi hänen oleskelunsa Suomessa.

Tullessaan Omar toi mukanaan taidon, jonka hän oli oppinut parturinliikkeessä Bagdadissa Irakissa. Yhdessä kaverinsa Husseinin kanssa hän osallistui pop up parturipäivään Helsingissä. Silloin hän tapasi **Johanna Ahlbergin**, joka omistaa Tukkatulo-hiussalongit Helsingissä ja Espoossa. Ahlberg on mukana Startup Refugees -verkostossa, joka kartoittaa pakolaisten ammattitaitoja sekä tukee turvapaikanhakijoita työllistymisessä ja yrittäjyydessä. Hän on ollut parturi-kampaamoalalla 30 vuotta ja näki, millä ammattitaidolla Omar työskenteli.

– Aloimme heti puhua siitä, miten voisimme tehdä yhteistyötä. Tajusin, että me voimme tehdä jotain yhdessä, sanoo Johanna. Omar näkee kokonaisuuden, ei vain hiuksia. Hän käyttää saksia, veistä, parranajokonetta, lankaa, vahaa ja tekee tatuointeja, ts. leikkaa hiuksiin kuvioita ja tekee ne 3d:nä väreissä. Hän eroaa kollegoista, joilla on sama tausta siinä, että hän leikkaa myös naisten hiuksia. Se että hän palvelee myös naisia todistaa, että hän kotiutuu, arvelee Johanna.

– Työskentely naisten hiusten kanssa tarjoaa enemmän mahdollisuuksia. He haluavat kampauksia ja he tulevat useammin, sanoo Omar.

Kun hän oli työharjoittelussa Tukkatulossa Johanna huomasi, että hän ei tullut ajoissa töihin.

– Minähän näin miten tarkka hän oli työssään, joten halusin tietää mistä myöhästymisissä oli kysymys. Istuimme alas ja Omar kertoi, että hän ei voinut nukkua pakolaisten vastaanottokeskuksessa Vantaalla. Samassa pienessä huoneessa asui seitsemän henkilöä ja koko ajan oli melua. Ihmiset puhuivat puhelimesta myöhään yöhön.

– Nukuin ehkä vain tunnin ja sitten olisi pitänyt lähteä töihin. Se ei toiminut. Matka Helsinkiin vei tunnin, ensin junalla ja sitten bussilla, sanoo Omar.

Vastaanottokeskuksessa sai elämiseen 92 euroa kuukaudessa ja pelkästään matkat Vantaalta Helsinkiin ja takaisin maksoivat 11 euroa.

## Uusi huone

Johannan poika oli juuri muuttanut pois kotoa, joten yksi huone oli vapaana. Hän tarjosi huonetta Omarille. Nyt hän asuu Johannan ja hänen miehensä luona Kauniaisissa.

**Omarilla on asunto ja työ ja hän on kotoutumassa. Hän odottaa edelleen oleskelulupaa.**

**Omar har bostad och jobb och håller på att integreras. Fortfarande väntar han på uppehållstillstånd.**

Hän nukkuu hyvin, juna-asema on lähellä ja hän pitää Johannaa ja tämän miestä uutena perheenään, sisarenaan ja veljenään. Kun hän muutti omilleen, avustus nousi 92 eurosta 312 euroon kuukaudessa. Se oli tarkoitettu vuokraan, matkoihin, vaatteisiin, ruokaan ja muihin menoihin. Nyt Omarilla on palkka eikä saa enää tukia.

– Nyt jaksan tehdä työtä ja voin hyvin, sanoo Omar. Sillä välin hänen kaverinsa Husseinin oleskelulupa-anomus hylättiin kolmannen kerran ja hän päätyi kadulle. Oli talvi ja kylmä, eikä hänellä ollut mitään mihin mennä. Hän sai asua vähän aikaa Omarin luona, mutta nyt hän on palannut kotiin.

Koska Omarin ensimmäinen anomus hylättiin, hän on valittanut ja anoo samaan aikaan työ lupaa. Omar lähti Irakista koska shiiamuslimit vainosivat häntä. Itse hän on sunnimuslimi. Maahanmuuttoviranomaiset Suomessa eivät usko hänen kertomustaan.

– He sanovat että valehtelen kun kerron, että shiiateroristit tappavat miehiä joiden nimi on Omar ja antavat Ali-nimisten elää. Ali on shiialainen nimi mutta Omar on sunnalainen. Minut on yritetty tappaa, mutta maahanmuuttoviranomaiset eivät halua kuulla nimistä, hän kertoo.

## Saa apua

Kun hän tuli Suomeen, hän osasi vain arabiaa. Nettipohjaisen kääntäjäpalvelun avulla hän on voinut kommunikoida Johannan kanssa ja oppinut vähän englantia ja suomea. Koska hänellä ei ole oleskelulupaa, hänellä ei ole oikeutta osallistua täällä suomen kursseille, saada terveydenhoitoa tai sosiaaliturvaa eikä matkustaa muualle, koska hänen passinsa on viranomaisilla. Kiitos Starup Refugeesin hänen on kuitenkin ollut mahdollista tehdä töitä. Verkostossa on mukana monta nimekästä yritystä. Ne antavat Omarille apua muun muassa lakiasioiden kanssa.

Mutta Johanna on joutunut viranomaisten pikkutarkan valvonnan kohteeksi ja on tarvittu monta todistusta kun hä-



Omar osallistui jo toista kertaa Slush tapahtumaan parturina. Omar deltog redan andra gången i Slush som barberare.

nen taustaansa yrittäjänä on kartoitettu. Perheyritys Tukkatulo on ollut suvun omistuksessa 53 vuotta.

– Minulla ei ole mitään salattavaa, mutta tämä on iso prosessi, hän sanoo.

Yhdessä Omarin kanssa he ovat nyt perustaneet BGD Barbersin Helsinkiin. Omar on ”pomo” kun taas Johanna auttaa taustalla. Johannan mielestä Omarin tarina on yksi monien muiden joukossa, mutta positiivista siinä on se, että hän kotoutuu vaikka ei saa apua viranomaisilta tavallista tietä.

– Koska hän asuu kanssamme, me opimme hänen kulttuuristaan ja hän puolestaan meidän. Ammatissaan hän on opettanut ihan uusia tekniikoita ja hänen tapansa kohdata asiakkaat ja katsoa mitä he tarvitsevat, on hieno, sanoo Johanna. Hän näkee yhteistyössä Omarin kanssa paljon mahdollisuuksia. He osallistuivat äskettäin kansainväliseen teknologia- ja kasvuyritystapahtumaan Slushiin Helsingissä jo toisen kerran, ja yritys voi kasvaa.

KÄÄNNÖS: SIRKKU VEPSÄLÄINEN

**STARTUP REFUGEES** on voitto tavoittelematon vapaaehtoisverkosto, joka on kartoittanut 1800 tulokkaan ammattitaidon 11 kaupungissa, järjestänyt työtä 130:lle, 41 harjoittelupaikkaa, 70 workshopia 589 osanottajalle, 379 kurssia ja koulutustilaisuutta, 16 ammatillista verkostoitumistilaisuutta yhteensä 151 osanottajalle ja antanut tukea 40 uudelle yritykselle.

Verkostossa on mukana yrityksiä, hallintoviranomaisia, yliopistoja, järjestöjä, tutkimuslaitoksia, yhteisöjä ja henkilöitä jotka tukevat tulokkaita niin, että he voivat perustaa yrityksen ja päästä Suomen työmarkkinoille.



JYRILAINEN FI





Johanna arvostaa Omarin ammattitaitoa. Hän käyttää menetelmiä joita meillä ei ole. Johanna värdesätter Omars yrkeskunskap. Han använder tekniker som vi inte har.

## Omar fick hjälp av Startup Refugees

När Omar var liten stod han på en pall i sin brors frisörsalong i Bagdad och klippte hår. Nu klipper han hår i Finland i en salong och väntar på uppehållstillstånd.

**O**mar Taha kom till Finland för två år sedan via Haparanda. Då hade han tagit sig via Turkiet, Grekland, Makedonien, Serbien, Ungern och Tyskland. En del av resan tillryggalade han i gummibåt och till fots. Från Tyskland styrde han mot norr. I Finland möttes han av hundar och poliser men fick sedan sova på en madrass i ett rum med andra flyktingar. Det var så hans vistelse i Finland började.

När han kom hade han med sig kunskapen han lärt sig i frisörsalongen i Bagdad i Irak. Tillsammans med kamraten Hussein deltog han i en popup barberardag i Helsingfors. Det var då han träffade **Johanna Ahlberg** som äger hårsalongerna Tukkatulo i Helsingfors och Esbo. Ahlberg är med i nätverket Startup Refugees som kartlägger flyktingars yrkeskunskaper och stöder dem i att hitta arbete och starta företag. Hon har varit 30 år i frisörsbranschen och såg med vilken yrkeskunskap Omar arbetade.

– Vi började genast prata om hur vi skulle kunna samarbeta. Vi insåg att vi kan göra något ihop, säger Johanna. Omar ser till helheten, inte bara håret. Han använder sax, kniv, rakmaskin, tråd, vax och gör tatueringar, dvs. klipper mönster i håret och gör dem i 3d med färg. Till skillnad från kollegor med samma bakgrund klipper han också kvinnor. Att han klipper kvinnor är ett bevis på att han integreras, anser Johanna.

– Det finns större potential i att arbeta med kvinnors hår. De vill ha frisyrier och de kommer oftare, säger Omar.

När han gjorde arbetspraktik i Tukkatulo med Johanna märkte hon att han inte kom i tid till jobbet.

– Jag såg ju hur noggrann han var då han arbetade så jag ville veta vad förseningarna handlade om. Vi slog oss ner och Omar berättade att han inte kan sova på flyktingförläggningen i Vanda. De bodde sju personer i ett litet rum och där var hela tiden oljud. Folk pratade i telefon till långt in på nätterna.

– Jag sov kanske bara en timme och sen skulle jag till jobbet. Det fungerade inte. Resan till Helsingfors tog en timme, först med tåg och sedan med buss, säger Omar.

På flyktingförläggningen fick man 92 euro att leva på i månaden och enbart resorna kostade 11 euro från Vanda till Helsingfors och tillbaka.

### Nytt rum

Johannas son hade just flyttat hemifrån så det fanns ett rum ledigt. Hon erbjöd rummet åt Omar. Nu bor han hemma hos Johanna och hennes man i Grankulla, han sover bra, har kort väg till tågstationen och ser Johanna och hennes man som sin nya familj, som sin syster och bror. Då han började bo privat ökade hans understöd från 92 euro till 312 euro per månad. Pengarna var tänkta att användas till hyra, resor, kläder, mat och andra utgifter. Nu får han lön och har inte längre understöd.

– Nu orkar jag arbeta, jag mår bra, säger Omar. Under tiden fick hans kamrat Hussein det tredje avslaget på ansökan om uppehållstillstånd och hamnade på gatan. Det var vinter och kallt och han hade ingenstans att ta vägen. Han fick bo ett tag med Omar men nu har han återvänt hem.

Eftersom Omar har fått ett avslag på sin första ansökan har han överklagat och samtidigt ansöker han om arbetstillstånd. Omar lämnade Irak för att han förföljdes av shiamuslimar. Själv är han sunnimuslim. Migrationsmyndigheten i Finland tror inte på hans berättelse.

– De säger att jag ljugar då jag berättar att shiitiska terrorister dödar män som heter Omar men låter män som heter Ali leva. Ali är ett shiitiskt namn men Omar är sunni. De har försökt döda mig men på migrationsmyndigheten vill de inte höra om namn, berättar han.

### Får hjälp

Då han kom till Finland kunde han bara arabiska. Genom den nätbaserade tjänsten translate har han kunnat kommunicera med Johanna och lärt sig lite engelska och lite finska. Eftersom han saknar uppehållstillstånd har han inte rätt att gå kurser i finska här, få hälsovård eller socialskydd och inte resa bort eftersom myndigheterna har hans pass. Tack vare

Startup Refugees har det ändå blivit möjligt för honom att arbeta. Inom nätverket finns många namnstarka företag. De ger bland annat Omar juridisk hjälp.

Men Johanna har utsatts för myndigheternas minutiösa granskning och det har behövts många intyg när hennes bakgrund som företagare har kartlagts. Familjeföretaget Tukkatulo har ägts av släkten i 53 år.

– Jag har inget att dölja men det är en stor process, säger hon.

Tillsammans med Omar har de nu startat BGD barbers i Helsingfors. Omar är "chef" medan Johanna hjälper till med bakgrundsarbetet. Johanna ser historien om Omar som en av många historier men det positiva är att han integreras i Finland trots att han inte får hjälp av myndigheterna den vanliga vägen.

– Eftersom han bor med oss lär vi oss av hans kultur och han lär sig av vår. I yrket har han lärt ut helt nya tekniker och hans sätt att ta kunder och se vad han eller hon behöver är fint, säger Johanna. Hon ser potential i samarbetet med Omar. De deltog nyligen i teknologi- och tillväxtevenemanget Slush för andra gången och företaget kan växa.

SONJA HELLMAN

### DE FRIVILLIGA NÄTVERKET STARTUP REFUGEES

strävar inte efter vinst och har kartlagt yrkeskunskaperna hos 1800 nykomlingar i elva städer, erbjudit 130 jobb, 41 praktikplatser, 70 workshops för 589 deltagare, 379 kurser och utbildningar, 16 tillfällen att nätverka yrkesmässigt för 151 deltagare och gett stöd åt 40 nya företag.

I nätverket finns företag, regeringstjänstemän, universitet, organisationer, forskningsinstitut, sammanslutningar och personer som stöder nykomlingar så de kan starta företag och komma in på den finländska arbetsmarknaden.

### KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

16.01. Arvovuosia vuonna 2017 täyttäneiden jäsenten syntymäpäiväjuhlat. Tiistaitilaisuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut ja jäsenyyslomakkeen löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

### GRANIN LÄHIAPU RY – GRANI NÄRHJÄLP RF

Välitämme monipuolista apua kotitalouksille Kauniaisissa. Vi förmedlar mångsidig hjälp till hushållen i Grankulla. Soita/ ring 0405189281.

### LUETAAN YHDESSÄ VERKOSTO

Tule puhumaan suomea Kauniaisten kirjastoon. Joulutauon jälkeen aloitamme opetuksen keskiviikkona 10. päivä tammikuuta. Suomen kielen opetus jatkuu joka keskiviikko lukusalissa kello 17.00–18.00 välillä. Voit lisätä osaamistasi puhua ja ymmärtää suomea. Voit tulla mukaan oppimaan suomen kieltä ihan alusta. Opetus on ilmaista. Lisätietoja saa sähköpostin kautta [eevaliisa.hindsberg@gmail.com](mailto:eevaliisa.hindsberg@gmail.com). Järjestäjänä toimii Luetaan yhdessä -verkosto.

### GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER RF

Ti 19.12 Julsamling i kyrkan.  
Bindande anmälningar och betalning senast 15.12.2017 för följande evenemang:  
Nyårslunchen tisdag 9.1.2018 kl. 13 i Villa Junghans.  
Helmut Lotti –konserten onsdag 14.2.2018.  
Operaresan till Tallinn torsdag 1.3.2018.  
Anmälningar till våra evenemang görs till Benita Sundström via kalendern på vår webbsida, per mejl [benita.sundstrom5@gmail.com](mailto:benita.sundstrom5@gmail.com) eller tfn 040 752 1100.

## Hovrätten gav dom i Bensowmålet

**SE HOVRÄTTEN** är av samma åsikt som Esbo tingsrätt: den förre verksamhetsledaren vid Stiftelsen Bensows barnhem, **Valter Gadolin**, döms till ett års och fyra månaders villkorligt fängelse.

Domen föll för grovt bokföringsbrott, grovt skattebedrägeri och missbruk av förtroendeställning. Gadolin hade dragit nytta av stiftelsens skattemässigt på ett flerfaldigt sätt och orsakat stiftelsens

ekonomisk skada. Genom att Gadolin använde Villa Bensow som tjänstebostad förlorade stiftelsen ur skattsynvinkel genom bostadsarrangemanget sin ställning som allmännyttig förening.

## Hovioikeus teki päätöksen Bensowin asiassa

**FI HOVIOIKEUS** on samaa mieltä kuin Espoon käräjäoikeus: Bensowin lastenkotisäätiön aikaisempi toiminnanjohtaja **Valter Gadolin** tuomittiin vuoden ja neljän kuukauden ehdolliseen van-

keusrangaistukseen. Tuomio tuli törkeästä kirjanpitorikoksesta, törkeästä veropetoksesta ja luottamusaseman väärinkäyttämisestä. Gadolin oli saanut säätiöstä verohyötyä monella tavalla, ja

aiheuttanut säätiölle taloudellista haittaa. Johtuen siitä, että Gadolin käytti Villa Bensovia virka-asuntoon, säätiö menetti verotuksellisesti asemansa yleishyödyllisenä yhdistyksenä.

**INFO**  
åk 9 och föräldrar  
17.1 kl. 18.30

**GYMNASIET GRANKULLA SAMSKOLA**

## Päästöt vähenivät Kauniaisissa

**FI PÄÄKAUPUNKISEUDUN** ilmastopäästöt kasvoivat Helsingin seudun ympäristöpalveluiden tarkistettujen laskelmien mukaan runsaan prosentin vuonna 2016. Kolmena edellisenä vuonna päästöt vähenivät. Suotuisa kehitys pysähtyi, kun liikennepolttoaineiden bio-osuus pieneni ja Helsingin kaukolämmön tuotannossa kivihiilen kulutus kasvoi. Espoossa ja Vantaalla kivihiieltä käytettiin aiempaa vähemmän. Pääkaupunkiseudun kaupunkien yhteenlasketut ilmastopäästöt olivat hiilidioksidiksi laskettuna 5,0 miljoonaa tonnia vuonna 2016. Tämä on 4,4 tonnia jokaista pääkaupunkiseudun asukasta kohden. Päästöt kasvoivat Helsingissä viisi prosenttia, mutta vähenivät Espoossa ja Kauniaisissa kolme prosenttia ja Vantaalla yhden prosentin.

## Utsläppen minskade i Grankulla

**SE KLIMATUTSLÄPP** i huvudstadsregionen ökade med en dryg procent under 2016 enligt kontrollerade uppgifter från Helsingforsregionens miljötjänster. Under de tre föregående åren minskade utsläppen. Den gynnsamma utvecklingen avstannade i Helsingfors när andelen biobränslen minskade i trafiken och andelen stenkol ökade i fjärrvärmeproduktionen. I Esbo och Vanda använde man mindre mängder stenkol än förut.

Det gemensamma klimatutsläppet i huvudstadsregionen var 5,0 miljoner ton räknat i koldioxid år 2016. Det är 4,4 ton per invånare i huvudstadsregionen. Utsläppet ökade i Helsingfors med fem procent, men minskade i Esbo, Grankulla med tre procent och i Vanda med en procent.

## Grankulla IFK Fotboll teki sopimuksen Volkswagenin kanssa

**FI VV-AUTOTALOT OY / Volkswagen Centerit** ja Grankulla IFK Fotboll ry ovat allekirjoittaneet kolmivuotisen yhteistyösopimuksen, jonka tarkoituksena on edistää juniorijalkapalloa. Volkswagen Halli valmistuu tammikuussa 2018 Kauniaisten jäähallin viereen, laskettelurinteen juureen, osoitteeseen Vanha Turuntie 42. Volkswagen Hallin ulkomitat ovat 101 x 74 metriä.

– Haluamme olla tukemassa nuorten ja perheiden liikunnista ja samalla edistää jalkapallon näkyvyyttä Suomessa, sanoo VV-Autotalojen asiakaskokemuksesta ja markkinoinnista vastaava **Piero Silvani**.

Ensimmäinen jalkapallo-ottelu uudessa Volkswagen Hallissa pelataan ensi vuonna.

## Grankulla IFK Fotboll fick avtal med Volkswagen

**SE VV-AUTOTALOT OY / Volkswagen Center** och Grankulla IFK Fotboll rf har undertecknat ett treårigt samarbetsavtal, vars syfte är att främja juniorfotboll. Volkswagen hallen färdigställs i januari 2018 invid Grankulla ishall, vid randen av slalombacken, på adressen Gamla Åbovägen 42. Volkswagen hallens yttre mått är 101 x 74 meter.

– Vi vill vara med och stödja motion bland unga och familjer och samtidigt främja fotbollens synlighet i Finland, säger **Piero Silvani** som ansvarar för VV-Autotalos kunderfarenheter och marknadsföring.

Den första fotbollsmatchen i den nya Volkswagen hallen spelas nästa år.

## UNDERSTÖD

Kyrkoföreningens bostadsstiftelse rs bedriver hjälpverksamhet bland den svenskspråkiga befolkningen i Grankulla. Den som är i behov av ekonomiskt stöd för diakonala eller sociala behov kan ansöka om understöd. Bidrag beviljas inte till föreningar och ansökningarna skall vara personligen undertecknade. En fritt formulerad ansökan tillsammans med senast fastställt beskattningsintyg skickas till:

Kyrkoföreningens bostadsstiftelse rs.  
c/o Grankulla sv. Församling,  
PB 4, 02701 Grankulla.

Ansökningstiden går ut den 21.12.2017.

## KaunisGrani

Seuraava lehti postilaatikossasi  
11.1.2018

Nästa tidning i din postlåda  
11.1 2018



## Grani Lions

önskar er en FRIDFULL JUL  
toivottaa RAUHALLISTA JOULUA

Kiitämme kaikkia lahjoituksia antaneita, ilmoittajia ja kirpputorikävijöitä. Olemme lahjoituksillanne tukeneet mm. paikallista nuorisotoimintaa ja Kaunialan sotainvalideja sekä myöntäneet koulustipendejä.

Vi tackar för ert viktiga understöd och ser förväntansfullt fram emot nästa storevenemang, den traditionella loppmarknaden.

Grani Lionsin Perinteinen kirpputori on merkittävä tapahtuma huhtikuun kevätauringossa Kasavuoren koululla. Notera redan nu söndagen 15.4.2018 kl.12–14

Vi samlar fram till loppmarknadsdagen dugliga saker för försäljning och kontaktar våra trogna annonsörer i god tid före vår broschyr skall tryckas för utdelning i Grankulla med närbelägna områden i Esbo.

Joulu on antamisen aikaa. Keräämme jo nyt ja kirpputoripäivään saakka myyntikelpoista tavaraa. Otamme ensi vuoden alussa yhteyttä meidän ilmoitusten myöntäjiin.

Ring oss för närmare information. Soita meille 0500 461 438 Clas Berggring

Hjälp Lions att hjälpa!  
Auta Lionseja auttamaan!

LC Grankulla – Kauniainen



## Urbanisering till döds

Den starka medborgaropinionen för ett bevarande av Junghansparken verkar inte ha berört stadens myndigheter det minsta, att döma av Samhällstekniska utskottets senaste möte. Vid detta möte beaktades varken den i våras insamlade adressen med 412 namn eller Grankulla miljöförenings yrkande om att bevara parken för kommande generationer. Som förklaring uppgavs att man ville invänta utgången av ett allmänt hörande med åtföljande muntlig diskussion – sålunda är eldsjälarna bakom bevarandet tillbaka på ruta ett.

Ännu är spelet inte förlorat, men det ser ut att krävas en fortsatt stenhård kamp för att de som håller stadens öden i sina händer ska låta sig rubbas. Ännu har jag inte träffat en enda grankullabo som skulle vilja se den vackra, anrika parken ersatt med höga hus, men vad medborgarna i staden tycker om saker och ting har mestadels låg prioritet hos beslutsfattarna. Mot folket är attityden tuff – lika tuff som den är ödmjuk när det gäller kraven från de större aktörerna i huvudstadsregionen.

Som bekant pågår en på längre sikt vanvetlig plan att attrahera och koncentrera landets befolkning till några stora tillväxtcentra. Medan resten av Finland avfolkas i rask takt skenar befolkningstalet iväg i kommunerna söder om Ring III. I grannkommunen Esbo skövlas nya grönområden varje år, för att ge tiotusentals inflyttare bostäder. Visserligen i något blygsammare skala har Grankulla förbundit sig att följa efter, med ett betydande antal nybyggda bostäder varje år, vilket på kort tid tenderar att överskrida gränsen för det uthärdliga.

På grund av sitt ringa format kommer Grankulla inte i längden att kunna avsätta mark åt byggindustrin – det har ledande politikern Veronica Rehn-Kivi själv medgett i offentligheten.

Trots detta fortsätter utvecklingen i uppdraget spår. Som en förtvivlad grankullabo nyligen uttryckte saken så är Grankulla i dag en enda byggarbetsplats. Nya huskolosser skjuter upp som svampar ur jorden, och den ena villatomten efter den andra spjälkas upp, med överdimensionerade nybyggen som följd. Inte ens en centralt belägen park går säker.

I maj 1971 bevarade en beslutsam folkopinion almarna i Kungsträdgården i Stockholm från fällning. Grankullabor – exemplet manar till efterföljd. Låt inte vandaler förinta vår park!

*Nalle Valtiala*

## Om postens distribution i juletid.

Posten har gjort ett distributionsavtal med företaget som driver R kiosker. Nu till julen visar det sig att kioskerens kapacitet inte fyller behovet. I Grankulla har Posten då löst problemet så att ett tillfälligt distributionskontor har öppnats i Esbo, Gröndal. I någon av dagstidningarna blänkta en notis förbi, som sade att posten öppnat etthundra tillfälliga distributionsställen.

Beräkningen av kapacitetsbehovet på varje distributionsställe är postens uppgift. Att räkna fel på detta sätt, och observera redan en månad före Julen, är ”hutilointia” av högsta grad. Att ännu, som i Grankullas fall, täckas öppna ett tillfälligt distributionsställe på annan ort är grovt!

*Thomas Wrede  
Grankulla*



## Bevara parken

På samhällstekniska utskottets möte den 28 november beslöt man att lägga fram en version av stadshustomtens planeringsförslag till påseende för att få feedback av stadens invånare. Som förslaget ser ut nu – en kedja av separata s.k. ormhus – skulle ormens bakersta, södra del slingra sig genom skogen söder om Junghansgränden. Beslutet var inte enhälligt. Jag föreslog att man skulle lägga fram två alternativa versioner, den nurrådande och som alternativ en kortare orm som inte går över Junghansgränden. Parken där, som kallas (Villa) Junghansparken, har en enorm artrikedomen tack vare sina murkna träd, våta pottor och avsaknaden av monoliter som till exempel gräsmattor. Däremot är den långt ifrån idealisk som byggnadsmark med all sin väta.

Många stadsbor har aktiverat sig i frågan, vilket är välkommet och viktigt. Passa på att ge den respons som Grankulla stad efterlyser, ett gyllene tillfälle att påverka. Det kommer att ordnas ett informations- och diskussionsmöte i Nya Paviljongen den 18 januari kl 18.00–20.30. Jag hoppas på en stor uppslutning.

*Kristian von Essen  
Medlem i Samhällstekniska utskottet (Grön)*

## Huimausklinikka on maan ainoa

Leppävaaraan on avattu klinikka, jossa hoidetaan huimauksesta kärsiviä ihmisiä. Klinikalla tehdään diagnoosi ja annetaan hoitoa huimaukseen.

**K**linikkaa johtaa kauniaislainen huimaushoitaja **Leena Pietarinen**. Hän on koulutukseltaan sairaanhoitaja ja terveydenhoitaja. Menetelmä tulee Ranskasta, jossa on tutkittu ja kehitetty huimauksen hoitoa 25 vuotta. Ranskassa huimauksen hoitokuluja korvataan myös sairausvakuutuksesta.

Nyt Pietarisella on yksinoikeus ranskalaisen Framiralin hoitolaitteisiin Pohjoismaissa ja Baltiassa.

– Suomessa 44 prosenttia kotona asuvista iäkkäistä ihmisistä ja 66 prosenttia laitoshoidossa olevista iäkkäistä kärsii huimauksesta. Tämän väitöskirjan teki lääkäri **Eeva Tuunainen** 2015. Huimaus aiheuttaa huomattavan kaatumisriskin. Ihminen voi pahimmassa tapauksessa saada vamman loppuelämäkseen. Ihmiset joilla on huimausta, pysyvät talvella kotona, koska he eivät uskalla mennä ulos kun on liukasta, sanoo Pietarinen.

Hän kertoo, että hoito huimausklinikalla auttaa suurta osaa asiakkaiden. Ensimmäisellä käynnillä asiakas tapaa lääkäri **Alexander Bendersin**, joka tekee diagnoosin. Jos diagnoosi on sellainen, että oireita voidaan klinikalla hoitaa, jatkaa asiakas harjoittelemalla klinikkan laitteilla.

Leena Pietarinen haluaa mitata taipumukseni huimaukseen ja asettaa minut Multitest-laitteeseen. Seison sukka-sillani kaiteen ympäröimällä korokkeella ja tuijotan seinällä vilkkuvaa punaista pistettä. Sitten seison silmät kiinni, ja seuraavassa vaiheessa huone on pimeä. Diskopallo heijastaa seinälle liikkuvia valotäpliä, sitten niiden suunta vaihtuu. Seuraavaksi koko testi toistuu, mutta nyt epävakaalla alustalla. Kun valoläikät liikkuvat yli seinän, alan huojua ja alusta liikkuu. Nyt minun on pakko keskittyä, että pysyn suorassa.

Olen ilmeisesti huojunut hyvin vähän, koska testi osoittaa että en kärsi tasapaino-ongelmista. Sitten saan kokeilla miten harjoittelu tapahtuu. Alusta jolla seison alkaa heilua ja minulla on täysi työ seisoa ilman, että otan tukea kaiteesta.

– Heilunta oli nyt erityisen voimakasta, koska sinulla ei ole huimausta. Henkilöt, jotka kärsivät huimauksesta, saavat rauhallista harjoittelua, sanoo Pietarinen.

Suomen Huimausklinikka tarjoaa avajaiskahvit 15.12. klo 10–15. Osoite on Lars Sonckin kaari 10, Nova-talo 5. kerros.

**KÄÄNNÖS: SIRKKU VEPSÄLÄINEN**

Lisätietoja löytyy verkosta os. [www.huimausklinikka.fi](http://www.huimausklinikka.fi). Tai Facebook: Suomen Huimausklinikka

## Svindelkliniken är landets enda

En klinik där man behandlar personer som lider av svindel har öppnats i Albergå. Vid kliniken ställer man diagnos och ger behandling för svindeln.

**D**et är grankullabon, svindelskötaren **Leena Pietarinen**, som förestår kliniken. Hon är utbildad sjuksköterska och hälsovårdare. Metoden kommer från Frankrike där man forskat och utvecklat vård av svindel i 25 år. I Frankrike är vården av svindel något som ersätts i sjukförsäkringen.

Nu har Pietarinen ensamrätt till franska Framirals vårdredskap i Norden och Baltikum.

– I Finland lider 44 procent av äldre personer som bor hemma och 66 procent av äldre på vårdinrättningar av svindel. Det skriver läkare **Eeva Tuunainen** i sin doktorsavhandling 2015. När man har svindel faller man och skadar sig så att det i värsta fall ger men för livet. Personer med svindel

stannar hemma på vintern för de vågar inte gå ut då det är halt, säger Pietarinen.

Hon berättar att vård vid svindelkliniken gör att en stor del av kunderna blir bättre. Vid det första besöket träffar kunden läkaren **Alexander Benders** som ger en diagnos. Om diagnosen är sådan att symtomen kan botas vid kliniken fortsätter kunden med träning i klinikkens redskap.

Leena Pietarinen vill mäta min benägenhet för svindel och placerar mig i Multitest redskapet. Jag står i strumpfötterna på en plattform omgiven av ett räcke och tittar på en röd prick på väggen som blinkar. Sedan står jag med ögonen fast och i följande skede är rummet mörkt medan ljusfläckar som reflekteras från en discoboll rör sig över väggen först åt



Multitest-läite mittaa huimauksen yhteydessä lihaksiston, näön ja tasapainojärjestelmän suorituskykyä.

Multitestredskapet mäter muskulaturens, synens och balanssystemets kapacitet när det gäller svindel.

ena hållet och sedan åt det andra. I följande steg görs hela testet på instabilt underlag. När ljusfläckarna rör sig över väggen börjar jag svaja och underlaget rör sig. Nu måste jag koncentrera mig på att stå rak.

Jag måste ha svajat ytterst lite eftersom testet visar att jag inte har svindel. Sedan får jag prova på hur träningen går till. Underlaget som jag står på ger vika och här blir det fullt upp att stå utan att ta stöd från räcket.

– Det blev lite extra kraftigt eftersom du inte har svindel. Personer med svindel får en lugn träning, säger Pietarinen.

Finlands svindelklinik bjuder på öppningskaffe den 15.12. kl. 10–15, adressen är Lars Soncks bäge 10, Nova huset 5 vån.

**SONJA HELLMAN**

Mera uppgifter finns på [www.huimausklinikka.fi](http://www.huimausklinikka.fi). Eller på Facebook: Suomen Huimausklinikka.





## Böckerna ända hem med bibliotekets hemservice

En onsdagseftermiddag i november ringer det på dörren hos flera seniorer i Grankulla. Utanför står en dam med en stor röd kasse i handen: det är bibliotekets hemservice som kommer på besök.

Först i turen står **Margareta Lund** som får ta emot en hög med böcker av biblioteksfunktionär **Päivi Rulamo**. Margareta har önskat sig biografier om brittiska kungafamiljen, och Päivi har letat upp några fynd i magasinet. Tillsammans diskuterar de böcker, sådana som de hittills har läst och sådana som de vill läsa.

– Boken om **Zlatan**, den där biografien av **David Lagercrantz**, den läste jag och tyckte mycket om, berättar Margareta med en förtjust glimt i ögonen över sitt otipade val.

Service hjälper kunder som har svårt att ta sig till biblioteket, till exempel på grund av hög ålder eller

sjukdom. I stället kommer bibliotekspersonalen hem till kunderna en gång i månaden. Vid besöket får man nya böcker och de lästa tas emot. Vissa kunder har själva önskemål om vad de vill läsa, andra vill ha tips av personalen.

–Vi brukar fundera tillsammans på vad som skulle kunna vara intressant. Päivi har hjälpt mig med valen, förklarar Margareta om urvalsprocessen.

Biblioteksbesöken blev för hennes del svårare att genomföra sedan hon slutade köra bil själv. Att ta taxi till bibban var inte lika enkelt. I stället föreslog Päivi att hon skulle beställa hemservice från biblioteket.

–Jag är hur nöjd som helst

med servicen! Och jag har sagt åt alla att de ska börja använda den, säger Margareta bestämt.

### Julafton

Detsamma säger **Raili Pelkonen**, en annan av hemservicens kunder. Hon har rekommenderat systemet åt alla vänner och bekanta i samma situation.

–När man rör sig långsamt och hör dåligt, då öppnar böckerna världen åt en i stället, säger hon.

Raili samlar på boktips från dagstidningens recensioner och ber sedan Päivi beställa böckerna åt henne. Hon läser mest aktuell skönlitteratur. Kvalitet ska det vara, inget trams.

–Det är som julafton en gång i månaden när biblioteket kommer!, tycker Raili, och Päivi påpekar skämtsamt att då blir det julafton två gånger i december.

Den avslappnade tonen fortsätter inne hos **Aija Miettinen**.

–Hur har du mått, frågar Päivi.

–Jo tack, riktigt dåligt, svarar Aija glatt. Åldern börjar ta ut sin rätt: hon har ju trots allt hunnit vara med under samtliga presidenters styre i det självständiga Finland. Det goda humöret är ändå intakt. Aija inspekterar dagens bokskörd på fem romaner och väljer ut tre av dem.

–Jag har varit otroligt nöjd med hemservicen, konstaterar hon. Mest imponerad blev hon av att böckerna också levererades till patientsängen när hon låg inlagd på sjukhus.

MARIA GRUNDVALL



Päivi Rulamo suositteliee uutta tietokirjaa Raili Pelkoselle, joka tarjosi toimittajan vierailun kunniaksi kauden ensimmäiset glöggit.

Päivi Rulamo (t.v.) rekommenderar en ny faktabok för Raili Pelkonen, som reporterns besök till ära serverar säsongens första glögg.

## Kirjat kotiin kirjastosta kotipalvelun avulla

Marraskuussa keskiviikkoiltapäivänä soi usean kauniaislaisen seniorin ovikello. Ovella seisoo nainen kädessään punainen kassi: kirjaston kotipalvelu on tullut vierailulle.

Ensimmäisenä on vuorossa **Margareta Lund**, joka ottaa vastaan kassan kirjoja kirjastovirkailija **Päivi Rulamolta**. Margareta on toivonut Iso-Britannian kuningasperheestä kertovia elämäkertoja, ja Päivi on tehnyt muutampia löytöjä varastosta. He keskustelevat yhdessä kirjoista, niin tähän asti luetuista kuin niistä, joita halutaan lukea.

–**David Lagercrantz**in elämäkerta **Zlatanista**, luin sen ja pidin siitä paljon, kertoo Margareta iloinen pilke silmäkulmassa löytämästään kirjasta.

Kotipalvelu auttaa asiakkaita, joilla on vaikea päästä kirjastoon esimerkiksi korkean iän tai sairauden vuoksi. Kirjaston henkilökunta auttaa tässä asiakkaita kerran kuukaudessa. Vierailun yhteydessä tuodaan uusia kirjoja ja luetut viedään takaisin kirjastoon. Joillain asiakkailta on lukutoivomuksia, toiset haluavat vinkkejä henkilökunnalta.

–Meillä on tapana miettiä yhdessä, mikä voisi kiin-

nostaa. Päivi on auttanut valinnassa, Margareta selittää prosessia.

Kirjastossa käyminen kävi Margaretan osalta vaikeammaksi, kun hän ei enää ajanut itse autoa. Taksin käyttäminen ei myöskään ollut ihan helppoa. Tässä kohtaa Päivi ehdotti kotipalvelun tilaamista kirjastosta.

–Olen äärettömän tyytyväinen palveluun! Ja olen sanonut kaikille, että heidän pitää alkaa käyttää tätä, Margareta sanoo päätäväisesti.

### Jouluaatto

Samaa mieltä on **Raili Pelkonen**, joka on myös kotipalvelun asiakas. Hän on suositellut palvelua kaikille samassa tilanteessa oleville ystäville ja tutuille.

–Kun liikkuu hitaasti ja kuulee huonosti, avaavat kirjat korvaavan maailman, Raili sanoo.

Raili kerää kirjavinkkejä lehtien kirja-arvosteluista ja pyytää sitten Päiviä tilaamaan kirjat hänelle. Hän lukee

enimmäkseen ajankohtaista kaunokirjallisuutta. Laatua sen olla pitää, ei mitään hömpää.

–Minulla on joulukerran kuukaudessa, kun kirjasto tulee!, Raili sanoo. Päivi toteaa leikkisästi, että joulukuussa on sitten kaksi jouluuuttoa.

Tunnelma on rento myös **Aija Miettisen** luona.

–Miten olet voinut, Päivi kysyy.

–Kiitos, oikein huonosti, vastaa Aija iloisesti.

Hyvä huumori on tallella, vaikka ikä alkaa vaatia veronsa. Aija on elänyt itsenäisen Suomen kaikkien presidenttien ajan.

Aija tarkastaa päivän viiden romanin kirjasadon ja valitsee niistä kolme.

–Olen ollut uskomattoman tyytyväinen kotipalveluun, hän toteaa. Erityisen vaikutuksen teki se, että kirjoja toimitettiin myös silloin, kun hän oli vuodepotilaana sairaalassa.

MARIA GRUNDVALL  
KÄÄNNÖS: JANNE BLOMQVIST



Margareta Lund får några extra papper om ämnet hon valt ut. Hemservicen förmedlar nämligen inte bara böcker utan också vid behov tidningar, filmer, skivor och utskrivna information från nätet.

Margareta Lund saa muutampia yllätyskopioita aiheesta, joka kiinnostaa häntä. Kotipalvelu välittää kirjojen lisäksi tarpeen mukaan myös lehtiä, elokuvia, levyjä ja tulosteita internetistä.

## KUNTOSALI, RYHMÄLIKUNTA, PERSONAL TRAINER



Ethän anna liikuntaseteleitteesi vanheta!  
Aloita Sinun Uusi Vuotesi 2018  
Hyvä Olossa!

Lähellä sinua  
Kauniaisten uimahallilla.

Huipputason  
ryhmäliikuntatunnit!

Moderni kuntosali!

Korkeatasoiset Personal  
Trainer palvelut!



Asematie 26, Kauniainen  
www.liikuntastudiohyvaolo.fi

## HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA 2018!



KOKOOMUS KAUNIAINEN | SAMLINGSPARTIET I GRANKULLA



*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa*



Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella.  
Soita Alajärven emännälle M. Bucht  
p. 010 281 2600, [www.lakeudenpito.fi](http://www.lakeudenpito.fi)

**MM Siivouspalvelut Oy**

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpeset
- Toimistosiivoukset

Luotettava siivouspalvelua jo vuodesta 2004

**Tilaa ilmainen arviokäynti! 045 6385 774 Mirja**

MM info@mmsiivouspalvelut.fi  
www.mmsiivouspalvelut.fi

**KESAR KORJAA JA HUOLTTAA**

- Vesi-, lämpö- ja ilmanvaihtojärjestelmät, hanat, lukot
- Kodin huollot ja pienkorjaukset, pihan syyskunnostus
  - Kattojen ja rännien puhdistus
- Risujen ja roskien kuljetus jäteasemille
- Pienet lumityöt (pihat, katot)

Ilmainen tarjous/arvio. Nopea toimitus.  
hans.maukkonen@gmail.com tai esa.hurtig@kesar.fi  
p. 0400 718 619, [www.kesar.fi](http://www.kesar.fi)

**vita KRISTAL**

Soita / Ring  
045-841 1205  
vitakristalsiivous@gmail.com

Saat meiltä kaikki kotisiivouspalvelut sekä arkeen että juhlaan – luotettavasti ja taidolla.  
Vi erbjuder alla hemmets städtjänster till både vardag och fest – med tillförlit och expertis.

**kuvatapio**  
KAUPPAKESKUS GRANI 09 505 0019

tabletista tai kännykästä  
paperikuvat  
vaikka mukaan!

KUVA MESTARIT

PASSIKUNAN ARVOTILAAMINEN

**Lakiasiantomisto**

varatuomari Klaus Kavanne

Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat  
Palvelu myös ruotsiksi

puh. 041 545 9601  
klaus@kavanne.fi

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**.  
**Kaunis Granin** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

**LAHJAKORTTI ON TÄYDELLINEN JOULULAHJA LÄHEISELLESI!**

**Medik8 YLELLINEN HEMMOTTelukasvoHOITO LAAVAKIVIHIERONNALLA**  
Hoito räätälöidään ihotyyppiin mukaan

129€ (norm. 145€)

**HydraFacial Clean&Hydrate 89€** (norm. 99€)  
**Hot Stone -jalkahoito 85€** (norm. 95€)

Lahjakortti käy kaikkiin hoitoihimme ja tuotteisiin.

Tarjoukset voimassa 10.1.18 saakka.

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL  
*Beauty Station*

Täyden palvelun kauneushoitola  
www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

- Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla)
- Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00

• Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Henna.

**Jul i Betlehems-kyrkan**

24.12 kl 14 Julbön, M Rancken, Eivor Norrbäck: musik

Kl 16 M Rancken, Pamela Sandström: sång och musik

25.12 kl 8 Julotta H Växby, E Norrbäck

Bolagsvägen 33



TOIVOTAMME ASIAKKAILEMME OIKEIN HYVÄÄ JOULUA JA ONNEKASTA UUTTA VUOTTA!

**NYT MYNNISSÄ**  
KIRKKONUMMELLA nyt edullisesti vapaa yksio 27 m<sup>2</sup>, Vhp. 46.900 €.  
Sopii esim. sijoitusasunnoksi.

**NYT VUOKRATTAVANA**  
Kirkkonummella  
1h+kk+parveke 31 m<sup>2</sup>.  
590 €/kk, takuu 2 kk.

Tiedustelut  
Sirkku Tanskanen p. 050 599 7168  
Seppo Tanskanen p. 050 562 2205

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**

Vanha Turuntie 17  
www.stasuntojarahoitus.fi  
sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**JOULUN PYHÄT KAUNIAISTEN KIRKOSSA**





- 24.12. klo 13.30 Jouluaaton perhehartaus
- 24.12. klo 15.00 Jouluaaton hartaus
- 25.12. klo 9.00 Joulukirkko
- 26.12. klo 10.00 Tapaninpäivän Kauneimmat joululaulut -messu
- 31.12. klo 10.00 Uudenvuodenaaton messu
- 1.1. klo 10.00 Uudenvuodenpäivän messu
- 6.1. klo 10.00 Loppiaisen messu

www.kauniaistenseurakunta.fi

**Psykologi (PsM, psykoterapeutti) tueksi elämän muutos- ja kriisitilanteisiin!**

www.satuvanhamaki.fi  
puhelin 0400720802  
satu.vanhamaki@kolumbus.fi

**Daghemmet Grankotten fyller 30 år**

Forna familjer och personal inbjudes på kaffe den 23.1.2018 kl. 14–17.

**Ben Winqvist**  
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa  
Bygger – Reparerar – Målar  
www.bewix.net



**RUKA KATSASTUS**

Suomalainen katsastusasema

Kuurinmäentie 12,  
02750 ESPOO,  
p. 020 718 1870 tai  
p. 040 411 1333  
www.rukakatsastus.fi

**GRANKULLA KYRKA**

24.12 kl. 12.00 Familjejulbön  
kl. 16.30 Julbön  
25.12 kl. 07.00 Julotta  
26.12 kl. 12.00 Julmässa i Sebastos  
1.1 kl. 12.00 Nyårsdagen – högmässa  
6.1 kl. 12.00 Trettondagen – högmässa  
www.grankullaforsamling.fi



www.kaunisgrani.fi

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

### Hallitus/Styrelse

Johan Johansson (SFP/RKP) pj/ordf.  
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)  
Olli Sivula (VIHR/GRONA)  
Gun Söderlund

### Varalla/Suppleanter

Johanna Hammarberg (SFP/RKP)  
Harri Fagerlund (KOK/SAML)  
Julius Jansson (VIHR/GRONA)

### Avustajat/Medarbetare

Sonja Hellman  
Henrik Bremer  
Sirkku Vepsäläinen  
Jyri Laitinen  
Markus Jahnsson

### Kustantaja/Utgivare

Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 14 500 kpl

### Vt. päätoimittaja/Tf. chefredaktör

Sonja Hellman  
Puh./tfn 050 5551703

### Toimituksellinen aineisto/Material

Kaupungintalo/Stadshuset  
Sähköposti/E-post  
kaunisgrani@kauniainen.fi

### Lehden puhelin/Tidningens telefon

puh./tfn 050 555 1703

### Internetsivut/Internetsidorna

www.kauniainen.fi/  
kaunisgrani

### Ilmoitukset/Annonser

kaunisgrani@kauniainen.fi

### Ilmoitushinta/Annonspriser

0,90 €/pmm + alv 24 %

### Tilaukset/Prenumeration

15 €/vuosi/år

### Ulkoasu suunnittelu/Grafisk formgivning

Hagnäs Design

### Taitto/Ombrytning

Kapteeni Kuu

### Paino/Tryckeri

Lehtisepät Oy, Tuusula

### Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt

13.12.2017

### Jakeluhäiriöt/Distributionsstörningar

puh./tfn 09 505 6248

### Seuraava numero ilmestyy 11.1.2018

Aineisto viimeistään  
28.12.2017

### Nästa nummer utkommer 11.1.2018

Materialet senast 28.12.2017

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.